

## U.F.O.

L	S
Large 600x600 mm	Small 400x400 mm

### ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

### WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSÉQUENT LES CONSERVER.

### ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

### OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

### ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

### BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

### ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

### OBSERVERA!

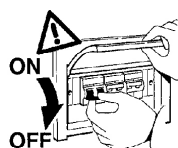
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

### ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

### 警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



IT N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

EN N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

FR N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE DANS LE PAYS.

DE N.B.: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS UNBEDINGT DIE IM LAND GELTENDEN ANLAGETECHNISCHEN VORSCHRIFTEN.

NL N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDENDE NATIONALE INSTALLATIENORMEN STRIKT NALEVEN.

ES NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN EN VIGOR.

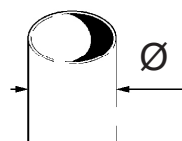
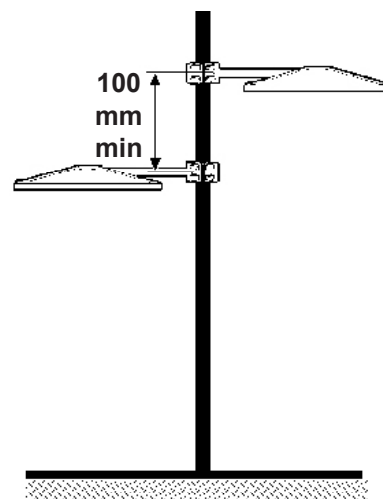
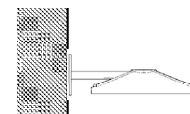
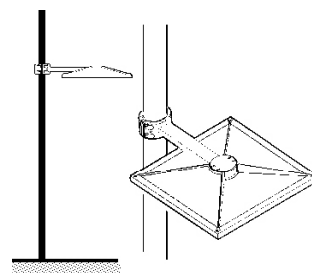
DA N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

NO N.B.: UNDER INSTALLASJON AV SYSTEMET MÅ DEN NASJONALE ANLEGGSFORSKRIFTENE OVERHOLDES NØYE.

SV OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA GÄLLANDE NATIONELLA INSTALLATIONSFORESKRIFTER RESPEKTERAS I DETALJ.

RU ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

ZH 注意：安装系统时请务必遵守系统标准。



Ø L

60 mm ÷ 120 mm

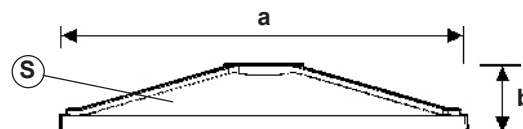
Ø S

60 mm ÷ 102 mm

PESO, DIMENSIONI E SUPERFICIE DI MASSIMO INGOMBRO, DEI VANI OTTICI. WEIGHT, DIMENSIONS AND MAXIMUM SURFACE AREA OF THE OPTICAL ASSEMBLIES. POIDS, DIMENSIONS ET SURFACE D'ENCOMBREMENT MAXIMUM DES GROUPES OPTIQUES.

GEWICHT, ABMESSUNGEN UND MAXIMALER RAUMBEDARF DER LEUCHTENGEHÄUSE. GEWICHT, AFMETINGEN EN MAXIMAAL OPPERVLAK VAN DE OPTISCHE BEHUIZINGEN. PESO, DIMENSIONES Y SUPERFICIE DE MÁXIMO VOLUMEN DE LOS CUERPOS ÓPTICOS. VEKT, DIMENSJONER OG MAKSIMALT OVERFLATEOMRÅDE PÅ OPTISKE MONTERINGER. VÆGT, DIMENSIONER OG SAMLET OVERFLADEMÅL PÅ OPTISK ENHED. VIKT, MÅ...TT OCH YTA FÄ-R MAX. YTTRE MÅ...TT, FÄ-R OPTISKA RUM. МАССА, РАЗМЕРЫ И ПЛОЩАДЬ ОПТИЧЕСКИХ ОТСЕКОВ, УКОМПЛЕКТОВАННЫХ АКСЕССАРИАМИ.

光学嵌入孔的所有附件的重量，尺寸及面积。



ART.

PESO  
WEIGHT  
POIDS  
GEWICHT  
GEWICHT  
PESO  
VÆGT  
VEKT  
VIKT  
BEC  
重量  
(Kg)

Dimensioni Dimen-  
sions  
Dimensions Abmes-  
sungen  
Afmetingen Dimen-  
siones - Mål Mål  
- Mått  
Размеры  
尺寸  
a x b  
(mm)

Superficie  
Surface  
Surface  
Oberfläche  
Oppervlak  
Superficie  
Overflade  
Overflate  
Yta  
Поверхность  
面积  
b x h  
(mq)

L	13,8	634 X 105	0,0453
S	5,8	423 X 95,4	0,029

L

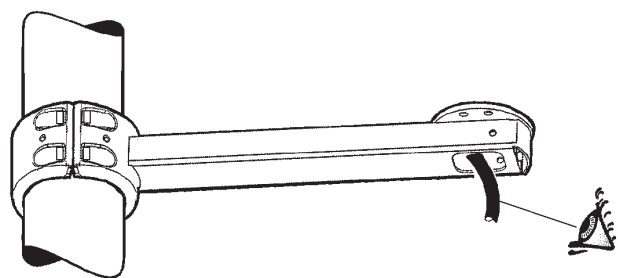


S

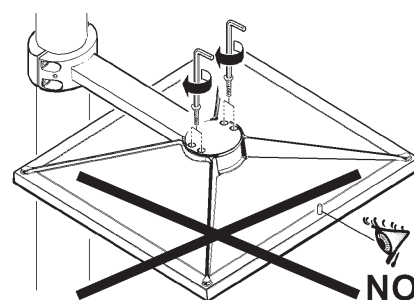
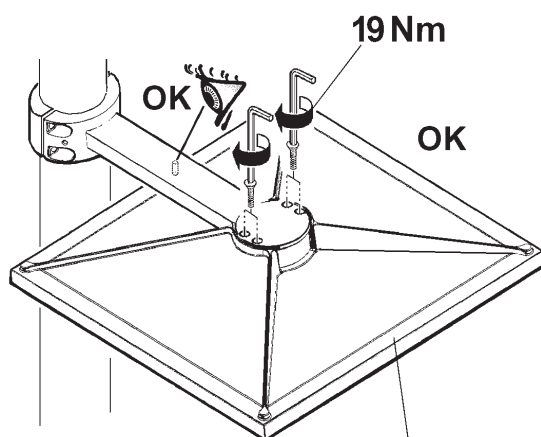
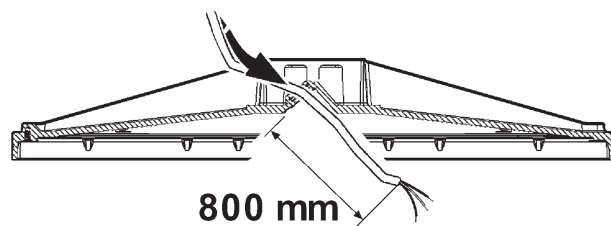


L

S



L

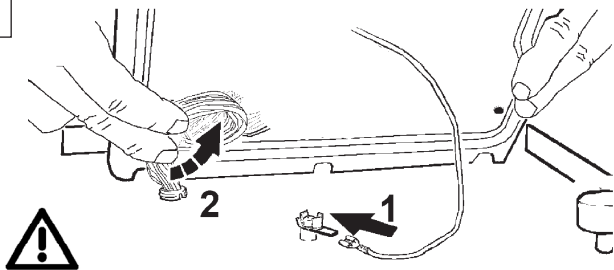




注意：为产品配线前，拆掉这些电缆。



L



IT N.B.: Reinsendo la montatura elettrica, evitare lo schiacciamento dei cavi passanti.

EN N.B.: When re-assembling the electric installation, try to avoid squashing the passing cables.

FR N.B.: Lors du remontage de l'installation électrique, veillez à ne pas écraser les câbles traversants.

DE N.B.: Achten Sie bei Wiedereinsetzen der Elektro-Fassung darauf, die Durchgangskabel nicht einzuklemmen.

NL N.B.: Als men het elektrische montuur weer terugzet, moet men voorkomen dat de hier langs lopende kabels worden platgedrukt.

ES **NOTA:** Al volver a introducir la montura eléctrica, evite el aplastamiento de los cables pasantes.

DA N.B.: Når det elektriske beslag genmonteres, skal man passe på, at de gennemgående ledninger ikke klemmes sammen.

NO N.B.: Prøv å unngå å klemme de passerende kablene ved remontering av den elektriske installasjonen.

SV **OBS!** Undvik att klämma de passerande kablarna när den elektriska armaturen sätts in.

RU **ПРИМЕЧАНИЕ:** При повтор-ой установке электрической конструкции избегайте зажимания проводов.

ZH 注意: 重组安装电器时, 避免挤压通过的电缆。

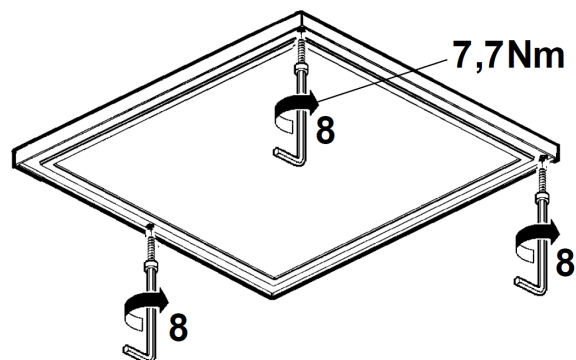
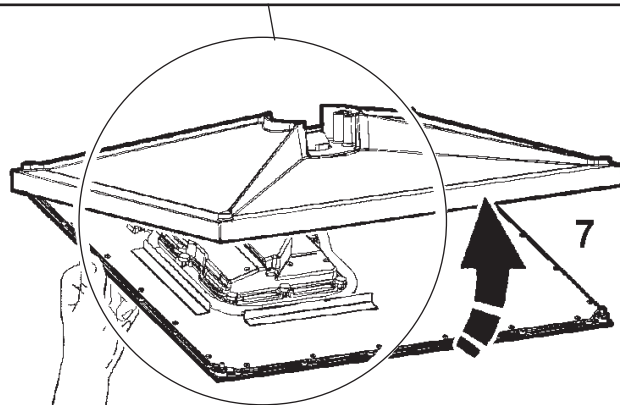
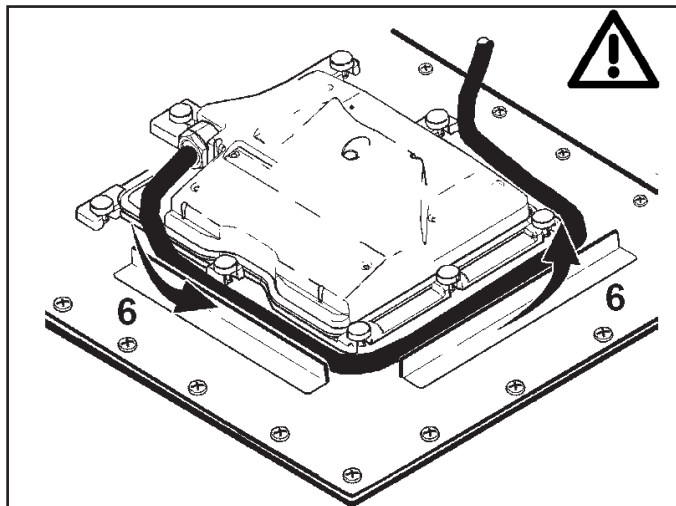
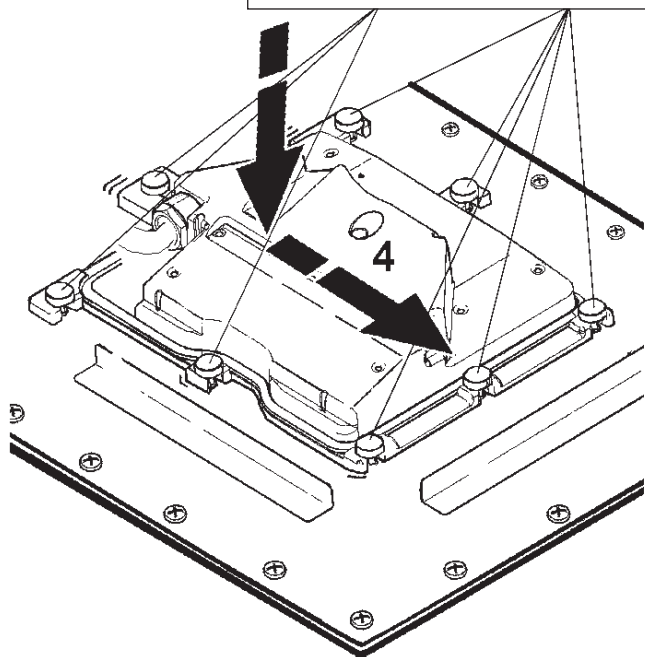


TOGLIERE LA PROTEZIONE  
REMOVE THE PROTECTIVE ELEMENT  
RETIRER LA PROTECTION  
DEN SCHUTZ ENTFERNEN  
DE BESCHERMING VERWIJDEREN  
QUITAR LA PROTECCIÓN  
TAG BESKYTTELSEN AF  
FJERN BESKYTTELSEN  
TA BORT SKYDDET  
СНЯТЬ КРЫШКУ  
移除防护性元件

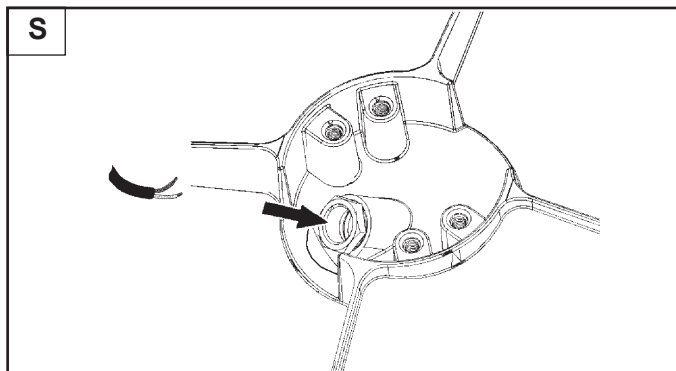
5

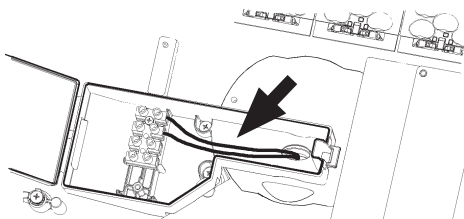


Serrare a fondo  
Tighten firmly  
Serrer à fond  
Fest einrasten  
Goed aanschroeven  
Enroscar en firme  
Skrues i bund  
Trek til godt  
Dra åt till botten  
Закрутить до упора  
紧固



S





**IT** Per esigenze di collaudo, il prodotto è stato munito dei cavi indicati in figura.  
N.B.: Asportare tali cavi prima di effettuare il cablaggio del prodotto.

**EN** In order to test the product, it was fitted with the cables indicated in the figure.  
N.B.: Remove these cables before wiring the product.

**FR** Pour des nécessités d'essai, le produit est fourni avec les câbles indiqués dans la figure.  
N.B.: Enlevez ces câbles avant d'effectuer le câblage du produit.

**DE** Aufgrund von Prüfungserfordernissen wurde das Produkt mit den auf der Abbildung ersichtlichen Kabeln bestückt.  
N.B.: Diese Kabel sind vor der Verkabelung des Produkts abzunehmen.

**NL** Zoals voor de keuring vereist is het product voorzien van de in de afbeelding aangegeven kabels.  
N.B.: Verwijder deze voordat u het product gaat bedraden.

**ES** Debido a exigencias de ensayo, el producto ha sido provisto de los cables indicados en la figura.  
NOTA: Extraer dichos cables antes de realizar el cableo del producto.

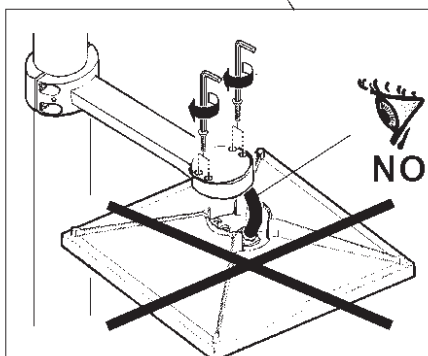
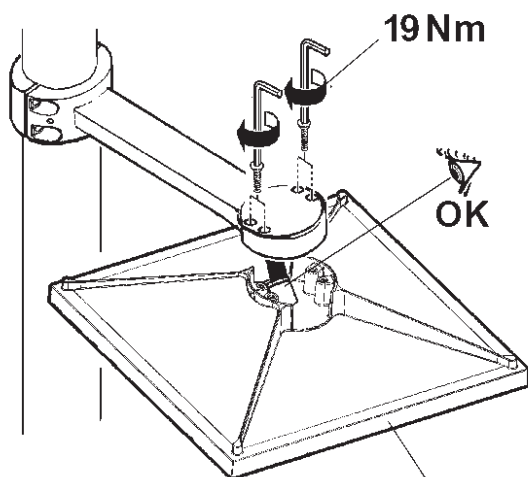
**DA** Med henblik på afprøvning er produktet forsynet med ledningerne, som vist i figuren.  
N.B.: Disse ledninger skal fjernes, inden produktet tilsluttes.

**NO** For å kunne teste produktet, ble dette montert med kablene som indikeres på figuren.  
N.B.: Fjern disse kablene før produktet installeres.

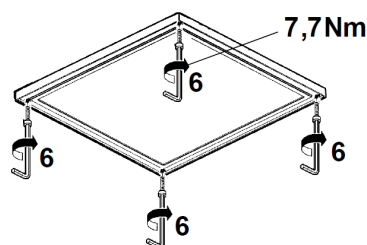
**SV** På grund av provkörningsskäl har produkten försetts med kablar som indikeras i figuren.  
OBS! Ta bort dessa kablar innan ledningsdragningen för produkten görs.

**RU** Для тестирования прибор оснащен проводами, показанными на схеме.  
Отсоедините эти провода перед монтажом кабелепровода прибора.

**ZH** 为检测产品，产品配备了图中所示的电缆。  
注意：为产品配线前，拆掉这些电缆。



**TOGLIERE LA PROTEZIONE - REMOVE THE PROTECTIVE ELEMENT**  
**RETIRER LA PROTECTION - DEN SCHUTZ ENTFERNEN**  
**DE BESCHERMING VERWIJDEREN - QUITAR LA PROTECCIÓN**  
**TAG BESKYTTELSEN AF - FJERN BESKYTTELSEN**  
**СНЯТЬ КРЫШКУ ТА BORT SKYDDET** 移除防护性元件





## MIDDLE OF THE NIGHT

- IT** Il prodotto riduce automaticamente il flusso luminoso nelle ore notturne in base alle accensioni e agli spegnimenti così come specificato nella seguente immagine.
- il profilo di dimmerazione inizia dopo 1 giorno di funzionamento
  - La precisione del profilo si ha dopo 8 giorni di funzionamento
- EN** The product automatically reduces the luminous flux during the night based on switch on/off as shown in the figure below.
- The dimming profile starts after 1 day of operation
  - Profile precision is achieved after 8 days of operation
- FR** Le produit baisse automatiquement le flux lumineux pendant les heures nocturnes sur la base des allumages et des extinctions comme expliqué dans l'image suivante.
- Le profil de gradation démarre après 1 jour de fonctionnement.
  - La précision du profil est obtenue après 8 jours de fonctionnement.
- DE** Das Produkt reduziert automatisch den Lichtstrom während der Nachtstunden, und zwar auf der Basis der Ein- und Ausschaltungen, wie in nachfolgender Abbildung gezeigt wird.
- Die Dimmprofil-Funktion ist nach einer Betriebsdauer von 1 Tag aktiv.
  - Die Präzision des Profils ist nach einer Betriebsdauer von 8 Tagen erreicht.
- NL** Het apparaat beperkt de lichtstroom automatisch tijdens de nachturen, aan de hand van de onstekingen en de uitschakelingen, zoals wordt beschreven in de volgende afbeelding.
- Het profiel voor dimmen begint na 1 dag werking
  - De nauwkeurigheid van het profiel wordt bereikt na 8 werkingsdagen
- ES** El producto reduce automáticamente el flujo luminoso en las horas nocturnas según los encendidos y los apagados como indicado en la imagen siguiente.
- El perfil de regulación se inicia después de 1 día de funcionamiento
  - La precisión del perfil se obtiene después de 8 días de funcionamiento
- DA** Produktet reducerer automatisk lysstrømmen i nattemperne alt efter tænd- og slutindgreb, som angivet i følgende billede.
- Natdæmpningsprofilen starter op efter 1 dag i funktion
  - Præcisionsindstillingen af profilen indtræder efter 8 dage i funktion
- NO** Produktet reduserer automatisk lysstrømmen om natten avhengig av tenningene og slukkingene, som vist i figuren nedenfor.
- Profilen for nattdimming starter etter at den har fungert i 1 dag
  - Profilen vil være helt presis etter 8 dager.
- SV** Produkten minskar automatiskt ljusstyrkan nattetid baserat på tändningarna och släckningarna, som visas i bilden nedan.
- Nattdimmerprofilen börjar efter 1 driftdag
  - Profilens exakthet erhålls efter 8 driftdagar
- RU** Прибор автоматически сокращает световой поток в ночное время в зависимости от числа включений и выключений, как указано на следующем изображении.
- Функция профильного диммирования запускается через один день работы.
  - Максимальная точность профиля достигается через 8 дней работы.
- ZH** 如下图所示，本产品会在夜间会根据开/关自动降低光通量。
- 调光设置在运行 1 天后开启
  - 设置精度在运行 8 天后实现

### DEFAULT



- IT** Il profilo di dimmerazione notturna definito nel programma fa riferimento alla media annua della metà notte, che viene calcolato in base all'alba ed al tramonto teorici. Per ottenere un riconoscimento corretto dell'orario alba-tramonto si consiglia di adottare sistemi di accensione e spegnimento del prodotto più fedeli possibile al calendario astronomico, es. fotocellula o timer collegato al calendario astronomico.
- EN** The dimming profile defined in the reference schedule is referenced to the annual average middle of the night, which is calculated based on the theoretical sunrise and sunset times. To ensure that the dawn-dusk time is recognised correctly, it is advisable to use product activation/deactivation systems that match the astronomical calendar as close as possible, for example a photocell or timer linked to the astronomical calendar.
- FR** Le profil de gradation nocturne défini dans le programme se réfère à la moyenne annuelle de la mi-nuit, il est calculé en fonction du lever et du coucher du soleil théoriques. Afin de relever exactement l'heure de lever et de coucher du soleil, il est conseillé d'utiliser des systèmes d'allumage et d'extinction du produit les plus fidèles possibles au calendrier astronomique tels que cellule photoélectrique ou minuterie reliée au calendrier astronomique.
- DE** Das im Programm definierte nächtliche Dimmprofil bezieht sich auf den jährlichen Durchschnittswert der Nachtmittage, welcher auf Grundlage des theoretischen Sonnenauf- und Sonnenuntergangs berechnet wird. Zum Erhalt einer korrekten Erkennung der Zeiten des Sonnenauf- und Sonnenuntergangs empfiehlt sich die Anwendung von Ein- und Ausschaltsystemen des Produkts, die dem astronomischen Kalender möglichst genau folgen, z.B. mit dem astronomischen Kalender verbundene Photozellen oder Timer.
- NL** Het profiel voor dimmen tijdens de nachtelijke uren dat gedefinieerd is in het programma, is gebaseerd op het jaargemiddelde midden in de nacht, dat berekend wordt op basis van de theoretische tijdstippen van de dageraad en de schemering. Om een juiste herkenning van de tijdstippen van dageraad-schemering te verkrijgen wordt geadviseerd om in- en uitschakelsystemen met het product te gebruiken die zo goed mogelijk met de astronomische kalender overeenkomen, bijvoorbeeld een fotocel of timer die verbonden is met de astronomische kalender.
- ES** El perfil de regulación nocturna del programa se basa en el promedio anual de la mitad de la noche, que se calcula en base al alba y al ocaso teóricos. Para el correcto reconocimiento del horario alba-ocaso, se recomienda adoptar sistemas de encendido y apagado del producto que se ajusten con la mayor precisión posible al calendario astronómico; por ejemplo, una fotocélula o un temporizador conectado al calendario astronómico.
- DA** Natdæmpningsprofilen, der er defineret i programmet, refererer til det årlige gennemsnit af midten af natten, som beregnes på baggrund af teoretisk solopgang og solnedgang. For at få en korrekt genkendelse af solopgangs-/solnedgangstiden anbefales det at bruge systemer for tænding og slukning af produktet, som er så nøjagtige som muligt i forhold til den astronomiske kalender, f.eks. fotocelle eller timer, som er forbundet til den astronomiske kalender.
- NO** Profilen for nattdimming som er definert i programmet refererer seg til gjennomsnittlig midnatt gjennom hele året, beregnet på grunnlag av teoretisk soloppgang og solnedgang. For å få korrekt gjenkjenning av soloppgangs-/solnedgangstiden anbefales det at produktet tennes og slukkes ved hjelp av systemer som er så nøyaktige som mulig i forhold til den astronomiske kalenderen, f.eks. fotocelle eller timer koblet til den astronomiske kalenderen.
- SV** Nattdimmerprofilen som definieras i programmet avser det årliga genomsnittet för midnatt och baseras på teoretisk soluppgång och solnedgång. För en korrekt identifiering av tiderna för gryning/skymning ska tändnings- och släckningssystem tillämpas för produkten som är så tillförlitliga som möjligt för den astronomiska kalendern, t.ex. fotocell eller timer som är ansluten till den astronomiska kalendern.
- RU** Профиль мощности освещения ночью, определенный в программе, относится к среднегодовому в в середине ночи, который рассчитывается на основании теоретических значений рассвета и заката. Для правильного определения расписания от рассвета до заката рекомендуется использовать системы включения и выключения изделия, как можно более точно совпадающие с астрономическим календарем, например, фотозлемент или таймер, соединенные с астрономическим календарем.
- ZH** 参考日程中定义的调光配置文件可参考夜晚的年平均值，其基于理论上的日出和日落时间计算得出。为确保得出的黎明黄昏时间正确无误，建议使用最接近天文历的产品激活/禁用系统，例如与天文历相连的光电管和计时器。

% DIMMING SET = POWER %	
<b>Kp = 1.015</b>	<b>Kp</b>
art. BL02 - BL03 BL18 - BL19	
<b>Kp = 1.01</b>	
% DIMMING SET = FLUX	
<b>Kf = 1.02</b>	<b>Kf</b>
art. BL02 - BL03 BL18 - BL19	
<b>Kf = 1.015</b>	

IT Il prodotto è conforme allo standard DALI, con riferimento alle norme EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
EN The product complies with the DALI standard, with reference to the EN 62386-101, EN 62386-102 and EN 62386-207 standards.
FR Le produit est conforme à la norme DALI, repris dans les documents EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
DE Das Produkt erfüllt den DALI-Standard unter Bezugnahme auf die Normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
NL Het product voldoet aan de DALI-standaard, verwijzend naar de normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
ES El producto es conforme al estándar DALI, con referencia a las normas EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
DA Produktet stemmer overens med DALI-standarderne med henvisning til standarderne EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
NO Produktet er i samsvar med DALI-standarden i henhold til standardene NEK-EN 62386-101, NEK-EN-62386-102, NEK-EN-62386-207.
SV Produkten överensstämmer med DALI-standarderna, med hänvisning till standarderna EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
RU Товар отвечает стандарту DALI, со ссылкой на стандарты EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.
ZH 该产品符合数字寻址灯控接口 (DALI) 标准, 并且参考 EN 62386-101、EN 62386-102 和 EN 62386-207 标准。

CARICO DALI / DALI LOAD CHARGE DALI (COURANT MAXI ADMISSIBLE) DALI-LAST DALI VERMOGEN CARGA DALI DALI STRØMSTYRKE BELASTNING FOR "DALI" DALI-BELASTNING МАКС. ТОК СИСТЕМЫ DALI С РЕГУЛЯЦИЕЙ ИНТЕНСИВНОСТИ СВЕТА DALI 智能调光系统允许的最大电流量	INDIRIZZI DALI DALI ADDRESSES ADRESSES DALI DALI-ADRESSEN DALI ADRESSEN DIRECCIONES DALI DALI ADRESSER ADRESSER TIL "DALI" DALI-ADRESSER ЛОГИЧЕСКИЕ АДРЕСА СИСТЕМЫ DALI DALI智能调光系统计算机指定控制参数
1 (2 mA)	1

# PROGRAMMING

- IT - La programmazione deve essere fatta da personale esperto ed in sicurezza.
- EN - Programming must be performed by expert personnel operating in safe conditions.
- FR - La programmation doit être effectuée par un personnel expérimenté et en conditions de sécurité.
- DE - Die Programmierung muss durch Fachpersonal und unter Sicherstellung erfolgen.
- NL - De programmering moet door ervaren personeel en onder veilige omstandigheden worden verricht.
- ES - La programación debe ser efectuada por personal experto y de manera segura.
- DA - Programmeringen skal afvikles af erfarent personale og under sikre forhold.
- NO - Programmeringen må gjøres av ekspertpersonale og under sikre betingelser.
- SV - Programmeringen ska utföras av behörig personal och under säkra förhållanden.
- RU - Программирование должно выполняться опытным персоналом и в условиях безопасности.
- ZH - 应由专业人员在安全前提下进行编程。

- IT "Evitare di aprire il prodotto in presenza di condizioni ambientali umide"
- EN "Avoid opening the product in damp weather conditions"
- FR « Éviter d'ouvrir le produit en présence d'humidité ambiante »
- DE "Das Produkt nicht bei feuchten Umgebungsbedingungen öffnen"
- NL "Het product niet openen in een vochtige omgeving"
- ES "No abrir el producto en presencia de humedad en el ambiente"
- DA "Undgå at åbne produktet i fugtige miljøforhold"
- NO "Unngå å åpne produktet under fuktige miljøbetingelser"
- SV "Öppna inte produkten i fuktiga miljöer"
- RU Не вскрывайте продукт при высокой влажности
- ZH "避免在潮湿环境下打开本产品"

## BY WIRING:ART. X673

BY "NFC":

art. X410

**IT** E' possibile programmare il prodotto via NFC anche con smartphone utilizzando l'APP di programmazione del costruttore del driver. Per dettagli vedi il sito [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).

**EN** The product can be programmed via NFC even with a smartphone using the driver manufacturer's programming APP. For more details, see the [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) website.

**FR** Le produit peut être programmé via NFC aussi avec un smartphone en utilisant l'application de programmation du fabricant du driver. Pour des informations plus détaillées, veuillez consulter le site [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).

**DE** Das Produkt kann über NFC-Technologie auch mit einem Smartphone betrieben werden. Dafür die Programmierungs-App des Treiberherstellers verwenden. Für Einzelheiten siehe die Website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).

**NL** Het product kan ook via NFC worden geprogrammeerd met een smartphone. Gebruik hiervoor de programmeer-app van de fabrikant van de driver. Ga voor verdere informatie naar de site [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).

**ES** El producto se puede programar por NFC, incluso con un teléfono móvil utilizando la aplicación de programación del fabricante del controlador. Para más información, entrar en [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).

**DA** Det er også muligt at programmere produktet via NFC med en smartphone via driverfabrikantens programmerings APP. Indhent yderligere detaljer på sitet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).

**NO** Det er mulig å programmere produktet via NFC også med smarttelefon, gjennom programmeringsappen til driverprodusenten. For detaljer, se [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).

**SV** Produkten kan programmeras via NFC även med smartphone, med hjälp av programmeringsappen från driverherstellers tillverkare. För detaljer hänvisas till webbplatsen [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).

**RU** Изделие можно запрограммировать даже со смартфона через ближнюю бесконтактную связь NFC при помощи приложения для программирования от изготовителя драйвера. Более подробную информацию смотрите на сайте [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).

**ZH** 也可以在带有NFC功能的智能手机上用驱动制造商的编程APP来设置产品。有关详情请见网站[www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com)。

ART.	Ta LIFE	Ta MAX
UD80 - UD81 - UD82 - UD83 - UD84 - UD85 - UD86 UD87 - UD88 - UD92 - UD93 - UD94 - UD98 - UD99 UE00 - UE01 - UE02 - UE03 - UE07 - UE08 - UE09 UE10 - UE11 - UE12 - UE13 - UE14 - UE15 - UE16 UE17 - UE18 - S070 - S072 - S073 - S075 - S077 S078	40°C	50°C
UD89 - UD90 - UD91 - UD95 - UD96 - UD97 - UE04 UE05 - UE06 - S071 - S074 - S076 - S079	25°C	35°C



**IT** Sostituire lo schermo di protezione danneggiato, richiedendo le specifiche tecniche al costruttore. Non utilizzare l'apparecchio senza lo schermo. Attenzione agli oggetti deteriorabili dai raggi U.V. .

**EN** Replace the damaged protective screen, requesting the technical specifications from the manufacturer. Do not use the luminaire without the screen. Be careful of the objects that deteriorate when exposed to UV rays.

**FR** Remplacez l'écran de protection endommagé en demandant au fabricant les spécifications techniques correspondantes. N'utilisez pas l'appareil sans écran. Attention aux objets craignant les rayons U.V. .

**DE** Ein beschädigter Schutzschirm muß ersetzt werden. Verlangen Sie vom Hersteller Angaben hinsichtlich der technischen Daten. Die Leuchte darf auf keinen Fall ohne diesen Schirm eingesetzt werden. Vorsicht bei Artikeln, die durch UV-Strahlen beschädigt werden könnten.

**NL** Vervang het protectiescherm als het beschadigd is en verlang van de fabrikant de juiste technische eigenschappen. Gebruik het apparaat niet zonder het scherm. Wees voorzichtig met voorwerpen die door de ultraviolette stralen bedorven kunnen worden.

**ES** Sustituir la pantalla de protección dañada solicitando las respectivas especificaciones técnicas al fabricante. No utilizar el aparato sin la pantalla. Cuidado con los objetos deteriorables por los rayos ultravioletas.

**DA** Udskift en beskadiget beskyttelsesskærm; og spørg fabrikanten til råds vedrørende de tekniske detaljer. Brug ikke armaturet uden skærm. Vær opmærksom på genstande, der kan nedbrydes af U.V. stråler.

**NO** Skift ut ødelagte verne skjermer, be om tekniske spesifikasjoner fra produsenten. Ikke bruk lysarmaturen uten skjermen. Vær forsiktig med gjenstander som forringes ved eksponering for UV-stråler.

**SV** Byt ut skadade skyddsskärmar. Rådfråga tillverkaren om tekniska specifikationer. Använd inte utrustningen utan skärmen. Var försiktig med föremål som kan skadas av U.V.-strålar.

**RU** Замените поврежденный защитный экран, запросив у производителя технические спецификации. Не использовать прибор без экрана. Обращайте внимание на предметы, которые могут быть повреждены под воздействием УФ излучения.

**ZH** 更换损坏的保护屏，向生产商索要技术规格。请勿使用无保护屏的光源。请勿使用无保护屏的使用灯具。注意那些受紫外线照射易损坏的物品。

**IT** In caso di malfunzionamento si può sostituire l'alimentazione e il supporto Led.

**EN** In case of malfunctioning the power supply and Led support can be replaced.

**FR** En cas de mauvais fonctionnement on peut remplacer l'alimentation et le support Led.

**DE** Bei Fehlfunktion können die Versorgung und die LED-Halterung ausgetauscht werden.

**NL** Als het product niet of slecht functioneert kunt u de voeding en de Led bevestiging vervangen.

**ES** En caso de malfuncionamiento se puede sustituir la alimentación y el soporte Led.

**DA** I tilfælde af fejlfunktion kan man udskifte strømforsyningen og LED-understøttelsen.

**NP** I tilfelle feil på driften er det mulig å skifte ut transformatoren og støtten for den lysemitterende dioden.

**SV** I tilfelle feil på driften er det mulig å skifte ut transformatoren og støtten for den lysemitterende dioden.

**RU** В случае неисправности можно заменить блок питания и крепление СИД.

**ZH** 万一出现故障，可更换电源和 Led 支持。

**IT** N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

**EN** N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

**FR** N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

**DE** N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

**NL** N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

**ES** NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

**DA** N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

**NO** N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

**SV** OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

**RU** ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

**ZH** 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini。



**IT** Attenzione, rischio di scossa elettrica

**EN** Caution, risk of electric shock

**FR** Attention, risque de choc électrique

**DE** Achtung, Stromschlaggefahr

**NL** Let op, gevaar voor elektrische schok

**ES** Atención: riesgo de descarga eléctrica

**DA** Advarsel: Fare for elektrisk stød

**NO** Forsiktig! Fare for elektrisk støt

**SV** Observera, risk för elstöt

**RU** Внимание, риск поражения электрическим током

**ZH** 小心，触电危险



**I** Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento.

**GB** Do not stare at the operating lighting source

**F** Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée.

**D** Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren.

**NL** Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is.

**E** No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento.

**DK** Fastgør ikke lyskilden under dens drift.

**N** Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon.

**S** Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion

**RUS** Не смотрите на источник света во время его функционирования

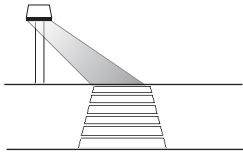
**CN** 请勿注视亮着的光源。



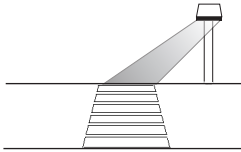
Headquarters iGuzzini illuminazione spa  
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy



**STZI**



**STZr**



**IT** N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

**EN** N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

**FR** N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME, VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE DANS LE PAYS.

**DE** N.B.: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS UNBEDINGT DIE IM LAND GELTENDEN ANLAGETECHNISCHEN VORSCHRIFTEN.

**NL** N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDENDE NATIONALE INSTALLATIENORMEN STRIKT NALEVEN.

**ES** NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA, RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN EN VIGOR.

**DA** N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

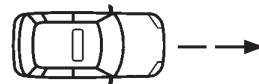
**NO** N.B.: UNDER INSTALLASJON AV SYSTEMET MÅ DE NASJONALE ANLEGGSFORSKRIFTERNE OVERHOLDES NØYE.

**SV** OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA GÄLLANDE NATIONELLA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTER RESPEKTERAS I DETALJ.

**RU** ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

**ZH** 注意：安装系统时请务必遵守系统标准。

**LUMINAIRE**



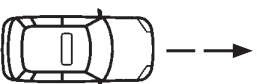
**LUMINAIRE**

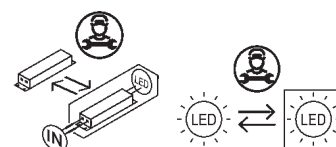
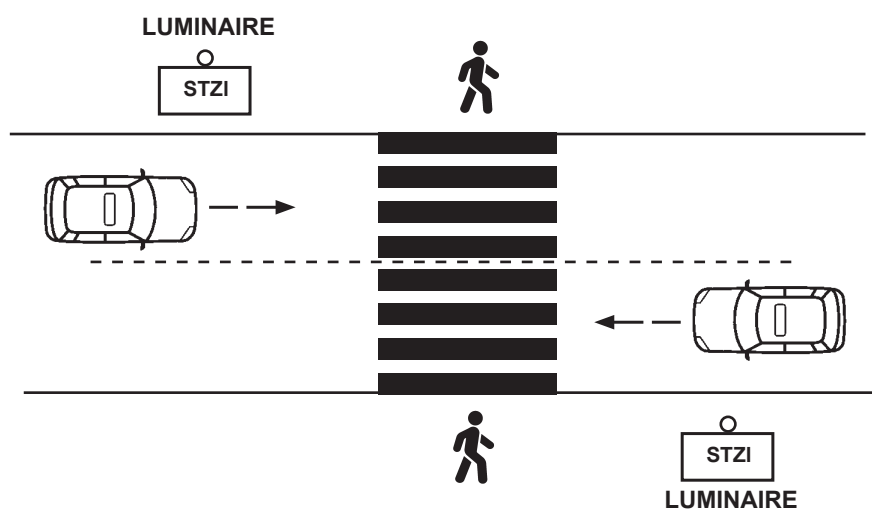
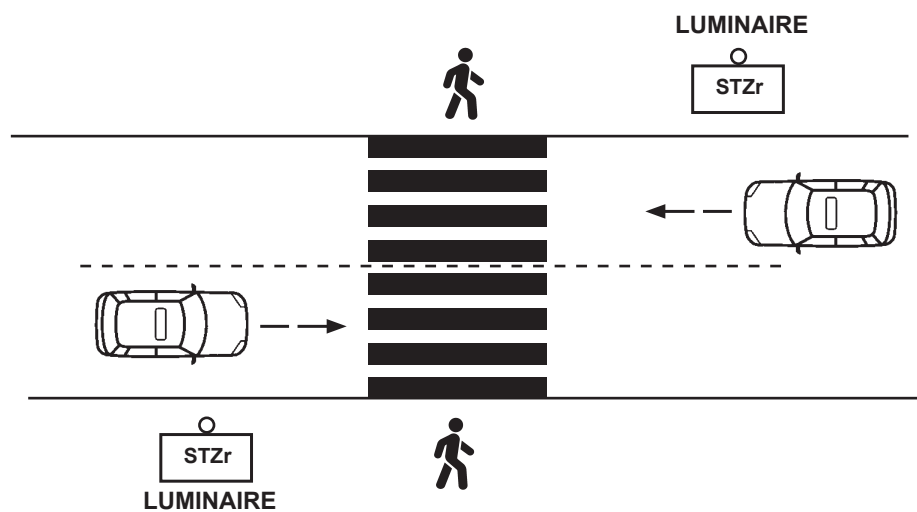


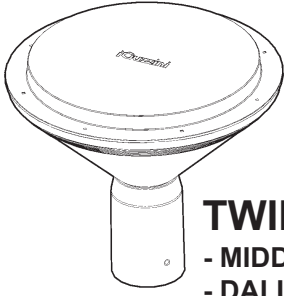
**LUMINAIRE**



**LUMINAIRE**







## TWILIGHT

- MIDDLE OF THE NIGHT VERSION
- DALI VERSION

تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

### IT ATTENZIONE:

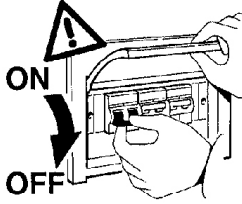
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

### EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### ES ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



ملاحظة: ملاحظة: أثناء تركيب نظام . يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

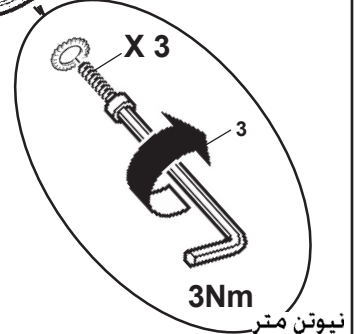
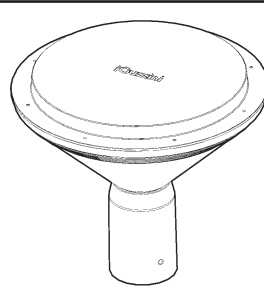
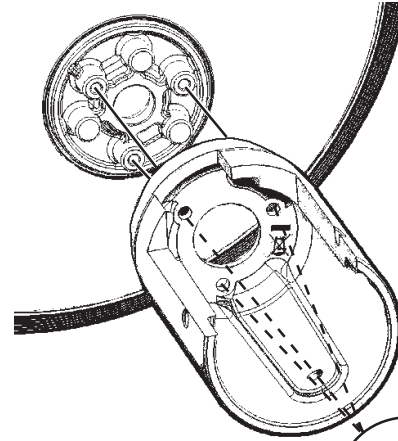
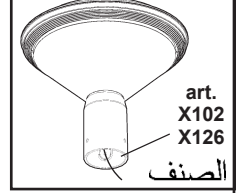
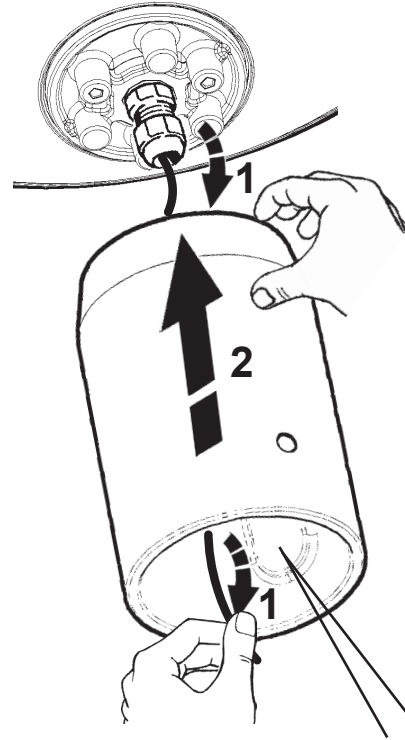
N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

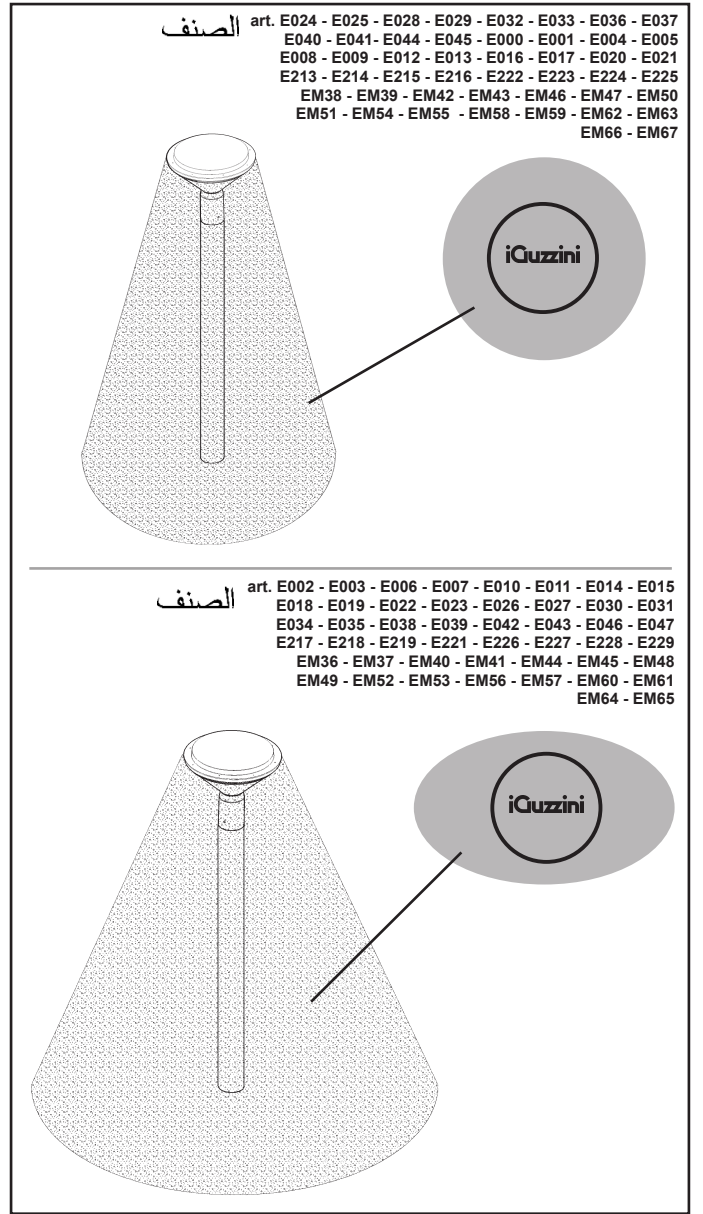
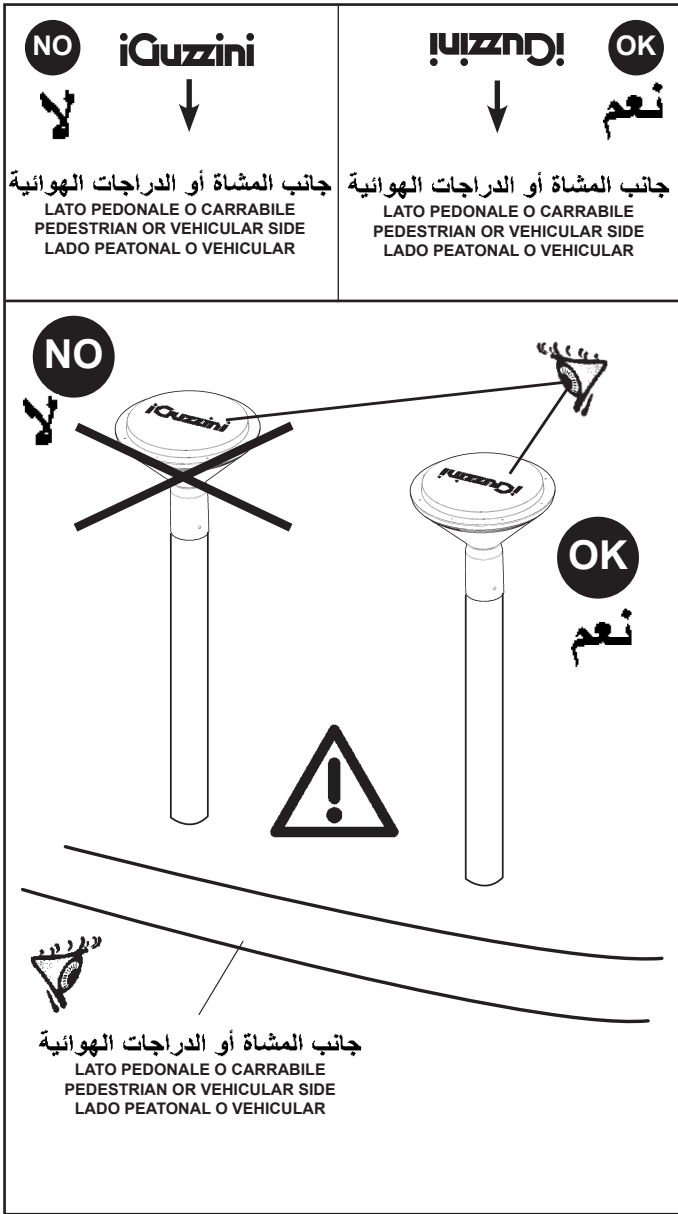
N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPolosAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.

Version	Art. الصنف
MIDDLE OF THE NIGHT	E024 - E025 - E026 - E027 - E028 - E029 - E030 - E031 - E032 - E033 E034 - E035 - E036 - E037 - E038 - E039 - E040 - E041 - E042 - E043 E044 - E045 - E046 - E047 - E204 - E205 - E206 - E207 - E208 - E209 E211 - E212 - E222 - E223 - E224 - E225 - E226 - E227 - E228 E229 - EM40 - EM41 - EM42 - EM43 - EM48 - EM49 - EM50 EM51 - EM56 - EM57 - EM58 - EM59 - EM64 - EM65 - EM66 - EM67
DALI	E000 - E001 - E002 - E003 - E004 - E005 - E006 - E007 - E008 - E009 E010 - E011 - E012 - E013 - E014 - E015 - E016 - E017 - E018 - E019 E020 - E021 - E022 - E023 - E213 - E214 - E215 - E216 - E217 - E218 E219 - E221 - EM36 - EM37 - EM38 - EM39 - EM44 - EM45 - EM46 EM47 - EM52 - EM53 - EM54 - EM55 - EM60 - EM61 - EM62 - EM63

عمود PALO - POLE - POSTE	ملحق Accessorio - Accessory Accesorio Art. الصنف
60	X102
76	X126

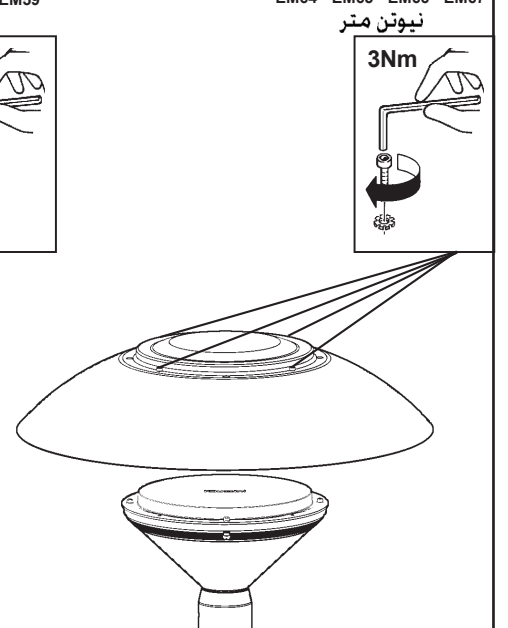
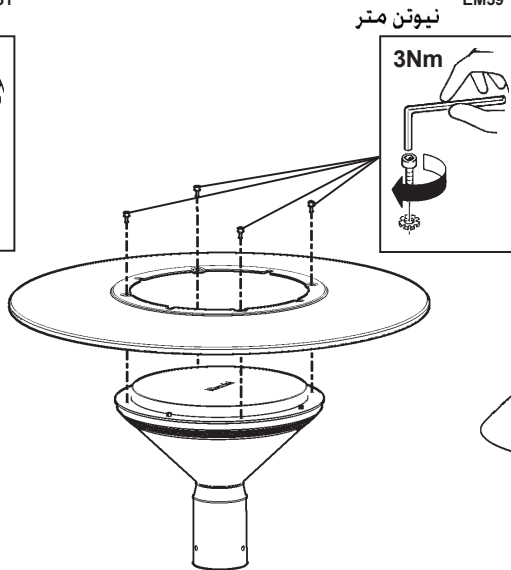
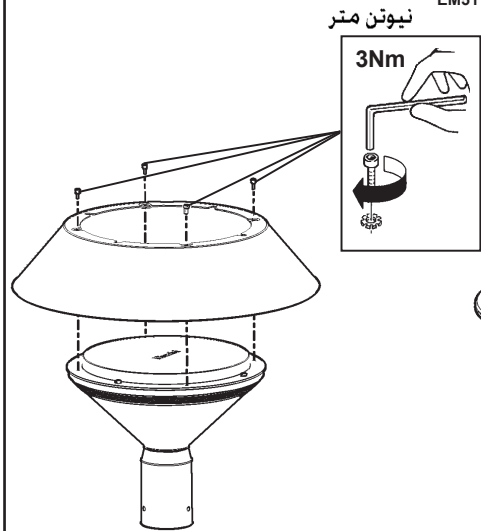




art. E004 - E005 - E006 - E007 - E016 - E017 - E018 - E019  
E028 - E029 - E030 - E031 - E040 - E041 - E042 - E043  
EM44 - EM45 - EM46 - EM47 - EM48 - EM49 - EM50  
EM51

art. E008 - E009 - E010 - E011 - E020 - E021 - E022 - E023  
E032 - E033 - E034 - E035 - E044 - E045 - E046 - E047  
EM52 - EM53 - EM54 - EM55 - EM56 - EM57 - EM58  
EM59

art. E213 - E214 - E215 - E216 - E217 - E218 - E219  
E221 - E222 - E223 - E224 - E225 - E226 - E227  
E228 - E229 - EM60 - EM61 - EM62 - EM63  
EM64 - EM65 - EM66 - EM67

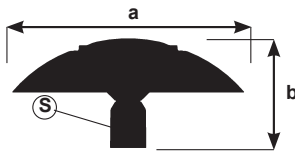
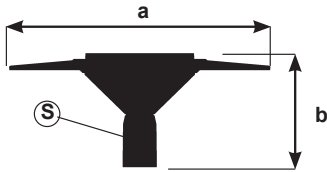
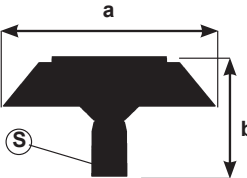
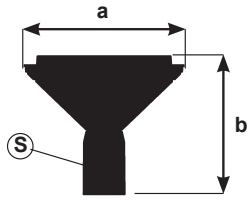


وزن وقياسات وسطح التركيبية التي تشغرها أقصى حد من الحجم.

IT PESO, DIMENSIONI E SUPERFICIE DI MASSIMO INGOMBRO, DEI VANI OTTICI.

EN WEIGHT, DIMENSIONS AND MAXIMUM SURFACE AREA OF THE OPTICAL ASSEMBLIES.

ES PESO, DIMENSIONES Y SUPERFICIE DE MÁXIMO VOLUMEN DE LOS CUERPOS ÓPTICOS.



الصف ART.	الوزن Peso Weight Peso (Kg)	الأبعاد Dimensioni Dimensions Dimensions a x b (m)	السطح Superficie Surface Superficie S (mq)
	3,8	323 X 282	0,045
	4,7	500 X 282	0,063
	5,3	650 X 282	0,051
	5,8	650 X 305	0,082

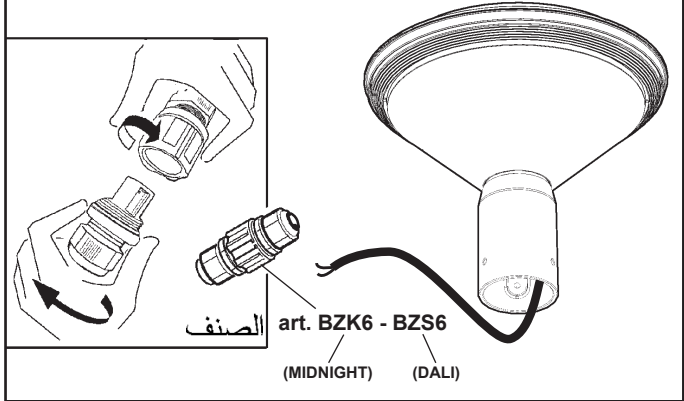


ملاحظة: عند التوصيل بالشبكة الكهربائية يجب استخدام الصف BZK6 - BZS6 أو آليات توصيل من الفئة II التي تضمن حماية من الدرجة IP67.

IT N.B.: Per il collegamento elettrico alla rete, servirsi dell'art. BZK6 - BZS6 o di altri dispositivi di connessione in classe II che garantiscano il grado di protezione IP67.

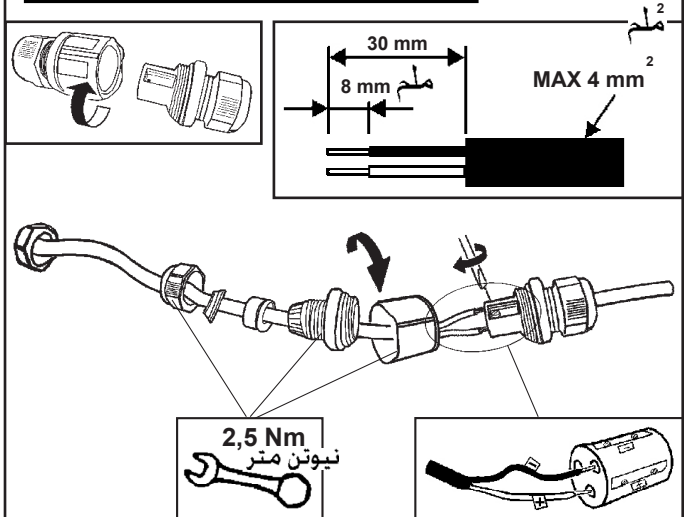
EN N.B.: To connect to the mains, use art. BZK6 - BZS6 or other class II connection devices which guarantee an IP67 degree of protection.

ES NOTA: Para conexión eléctrica a la red, utilizar e art. BZK6 - BZS6 u otros dispositivos de conexión en clase II, para garantizar grado de protección IP67.



art. BZK6

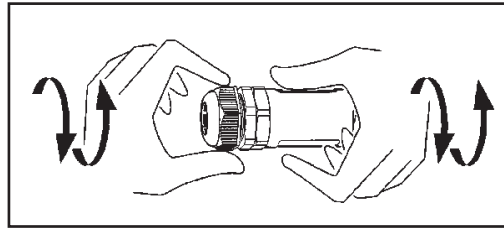
MIDDLE OF THE NIGHT



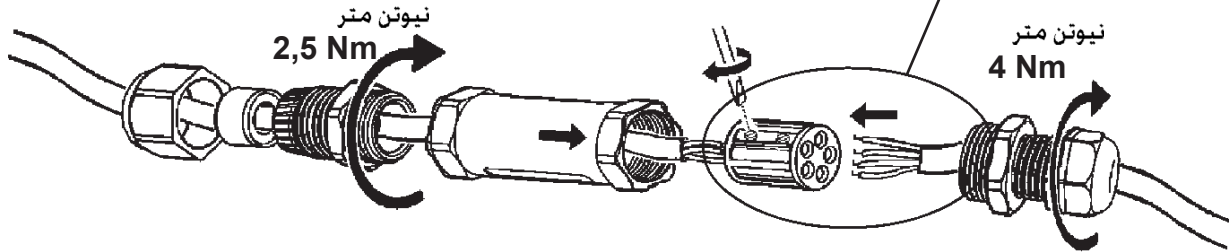
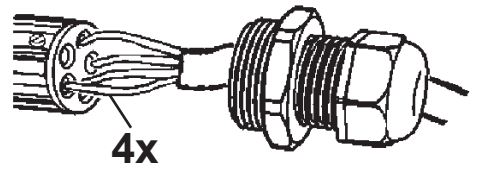
D (mm)	
6,5 ÷ 8 mm	
8 ÷ 9 mm	
9 ÷ 13 mm	



**DALI**



**DALI**



①  
Da

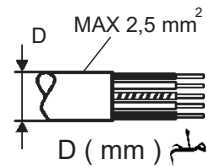
أزرق  
AZZURRO  
BLUE  
AZUL

④  
N

②  
Da

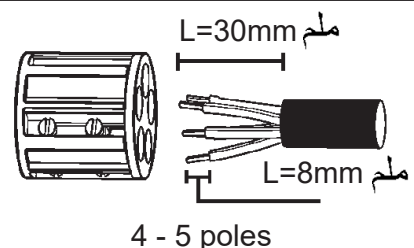
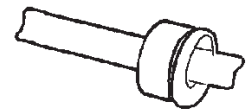
بنّي  
MARRONE  
BROWN  
MARRON

③  
L

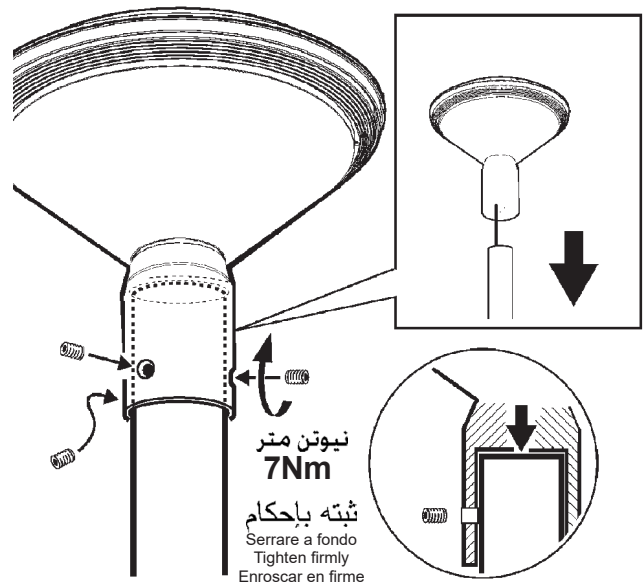
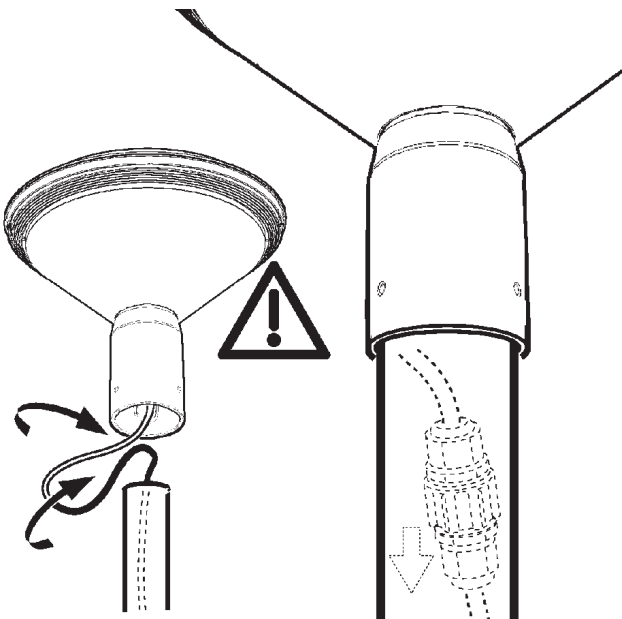


8 ÷ 11 mm ملم

11 ÷ 17 mm ملم



4 - 5 poles



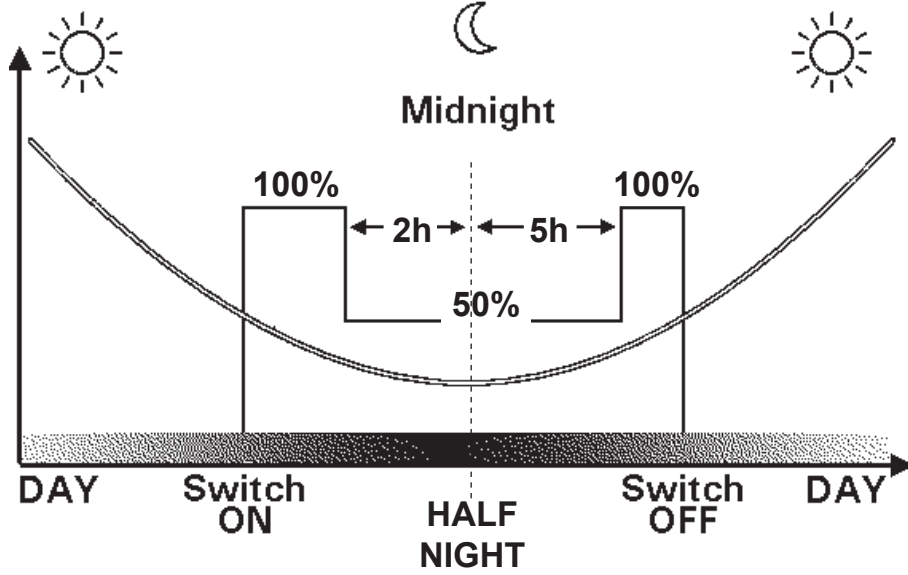
## MIDDLE OF THE NIGHT VERSION

عر يقلل هذا المنتج - بشكل أوتوماتيكي - من مدى التدفق الضوئي في ساعات الليل؛ وذلك على أساس عملية التشغيل وإيقاف التشغيل، وكما هو مبين في الشكل التالي.

IT Il prodotto riduce automaticamente il flusso luminoso nelle ore notturne in base alle accensioni e agli spegnimenti così come specificato nella seguente immagine.

EN The product automatically reduces the luminous flux during the night based on switch on/off as shown in the figure below.

ES El producto reduce automáticamente el flujo luminoso en las horas nocturnas según los encendidos y los apagados como indicado en la imagen siguiente.



يعتبر المُشغِّل صالحاً - وبشكل حصري - لفترة ليلية أكثر من 3 ساعات، وأقل من 18 ساعة. لن يكون هناك أي تخفيض عر في شدة الإضاءة؛ وذلك في اليوم الأول بعد التركيب. يتم - بداية من اليوم الخامس - حساب طول الليل؛ وذلك من خلال أخذ متوسط الأيام الأربعة السابقة.

IT Il driver considera valida unicamente una durata notturna superiore alle 3 ore ed inferiore a 18 ore. Il primo giorno dopo l'installazione non vi è alcuna riduzione della luminosità. Dal quinto giorno in poi la lunghezza della notte è calcolata come media dei quattro giorni precedenti.

EN The driver exclusively considers a night duration between 3 hours and 18 hours. The first day after installation there is no reduction in the luminosity. From the fifth day onwards, the night's duration is calculated as an average of the four previous days.

ES El driver considera válida únicamente una duración nocturna superior a 3 horas e inferior a 18 horas. El primer día después de la instalación no hay ninguna reducción del brillo. Desde el quinto día en adelante la duración de la noche se calcula como el promedio de los cuatro días anteriores.

# PROGRAMMING

يجب أن يقوم بالبرمجة فني خبير ومؤهل وبكل أمان.

- IT - La programmazione deve essere fatta da personale esperto ed in sicurezza.  
 EN - Programming must be performed by expert personnel operating in safe conditions.  
 ES - La programación debe ser efectuada por personal experto y de manera segura.

"تجنب فتح المنتج في ظروف جوية رطبة"

- IT "Evitare di aprire il prodotto in presenza di condizioni ambientali umide"  
 EN "Avoid opening the product in damp weather conditions"  
 ES "No abrir el producto en presencia de humedad en el ambiente"

## BY WIRING (DALI):

NO لا	OK نعم
MIDDLE OF THE NIGHT VERSION	DALI VERSION

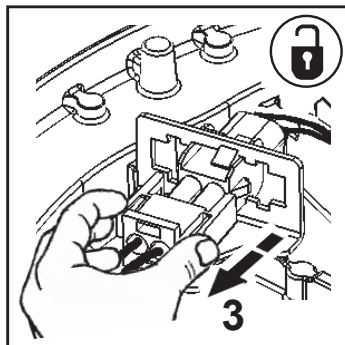
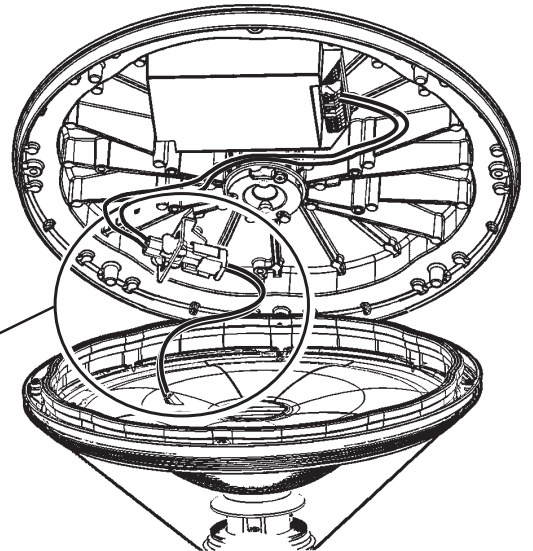
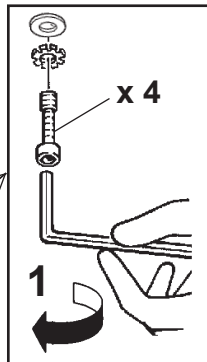
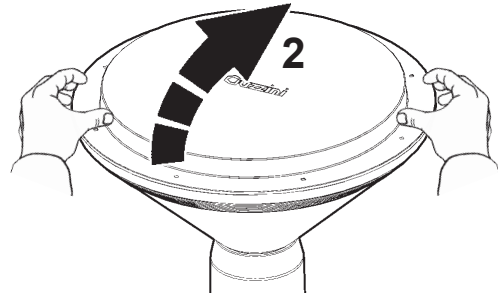
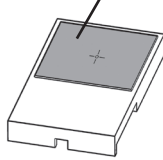
لبرمجة واجهة المستخدم عبر الكابل يجب بالضرورة الاتصال بشركة "iGuzzini" وتبليغها بنوعية مزود الطاقة المستخدم الموجود على المنتج.

- IT Per la programmazione con interfaccia via cavo è necessario contattare la "iGuzzini" comunicando il tipo di alimentatore montato sul prodotto.  
 EN To program with an interface connected via cable, contact "iGuzzini" and inform them of the type of power supply mounted on the product.  
 ES Para la programación con interfaz por cable, es necesario contactar con "iGuzzini" y facilitar el tipo de alimentador montado en el producto.

## BY "NFC":

OK نعم
MIDDLE OF THE NIGHT VERSION DALI VERSION

art. X410

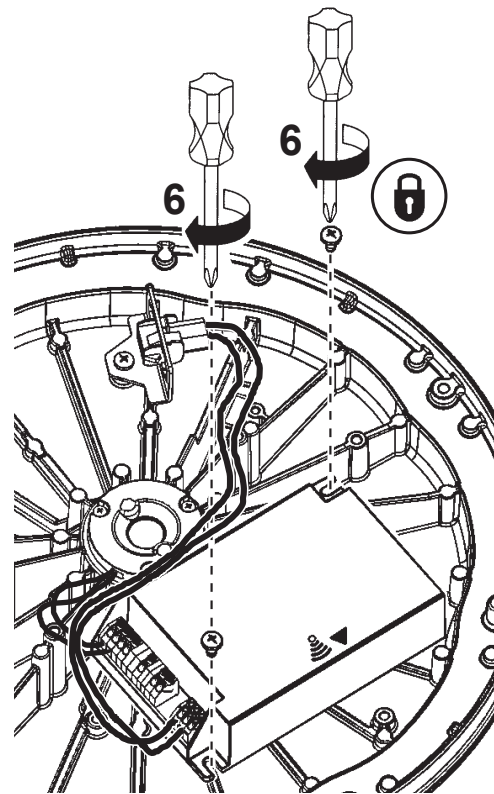
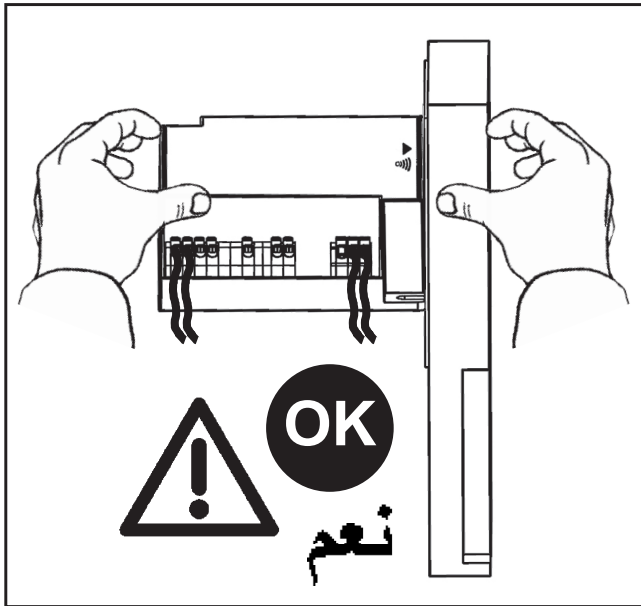
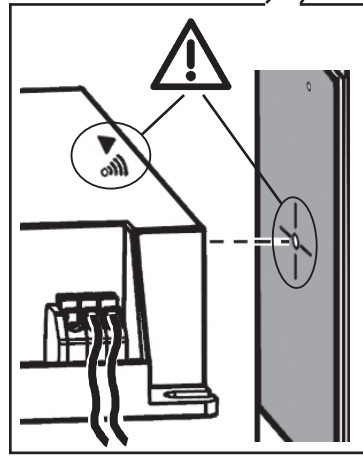
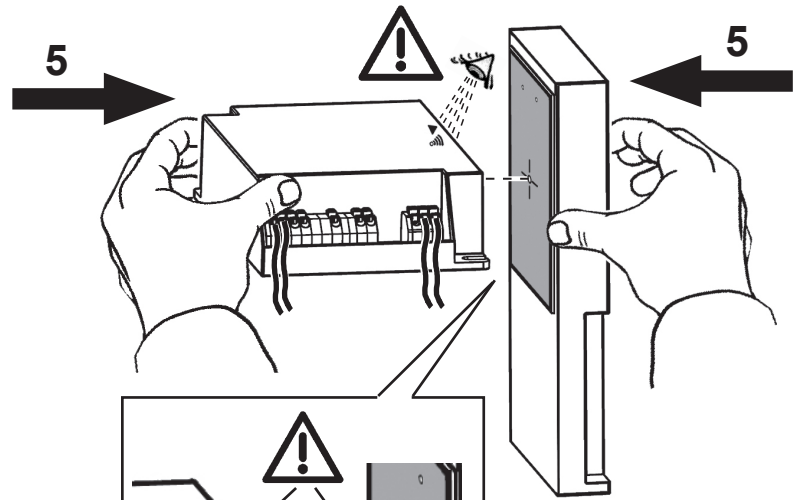
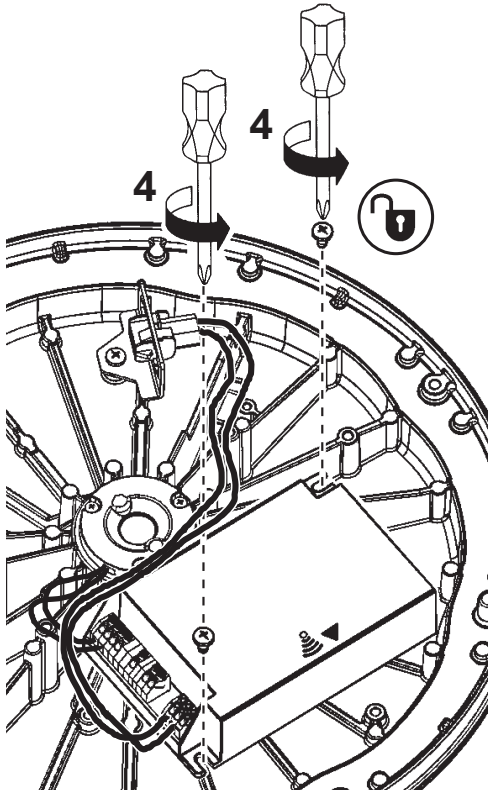


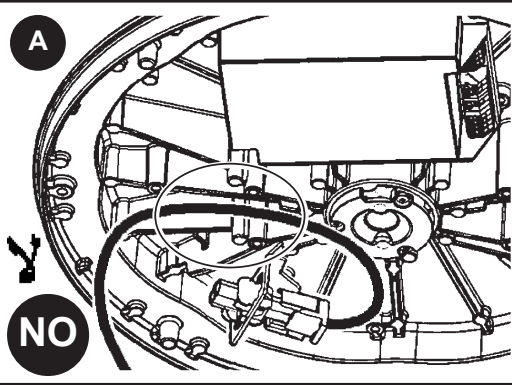
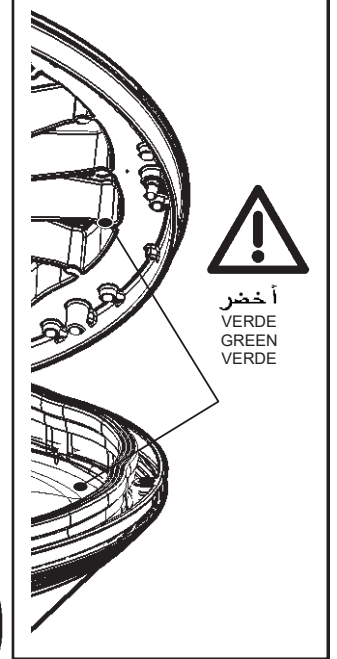
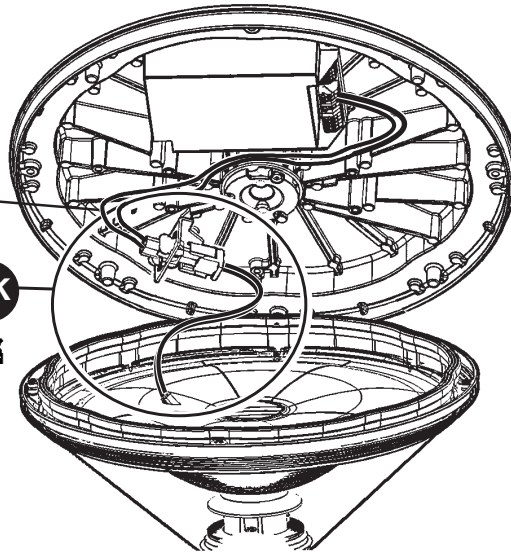
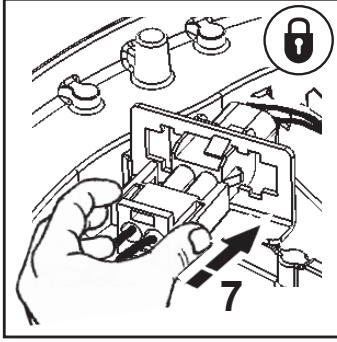
AR من الممكن أيضًا برمجة المنتج عبر NFC باستخدام هاتف ذكي باستخدام تطبيق البرمجة الخاص بالشركة المصنعة لبرنامج التشغيل. لمزيد من التفاصيل راجع الموقع الإلكتروني [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).

IT E' possibile programmare il prodotto via NFC anche con smartphone utilizzando l'APP di programmazione del costruttore del driver. Per dettagli vedi il sito [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).

EN The product can be programmed via NFC even with a smartphone using the driver manufacturer's programming APP. For more details, see the [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) website.

ES El producto se puede programar por NFC, incluso con un teléfono móvil utilizando la aplicación de programación del fabricante del controlador. Para más información, entrar en [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com).



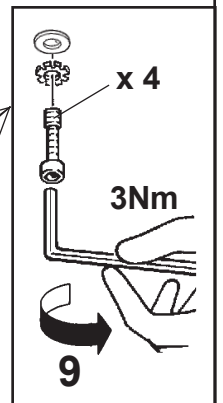
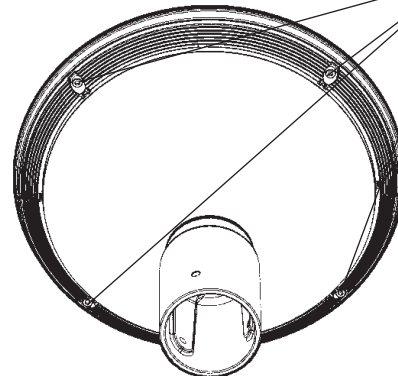
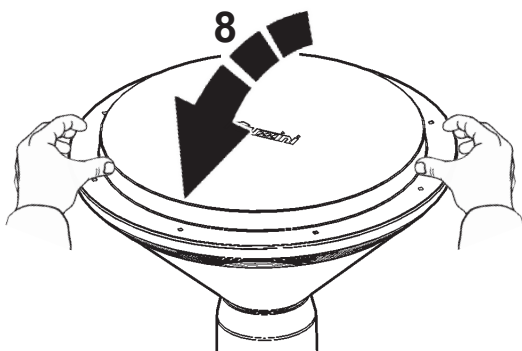
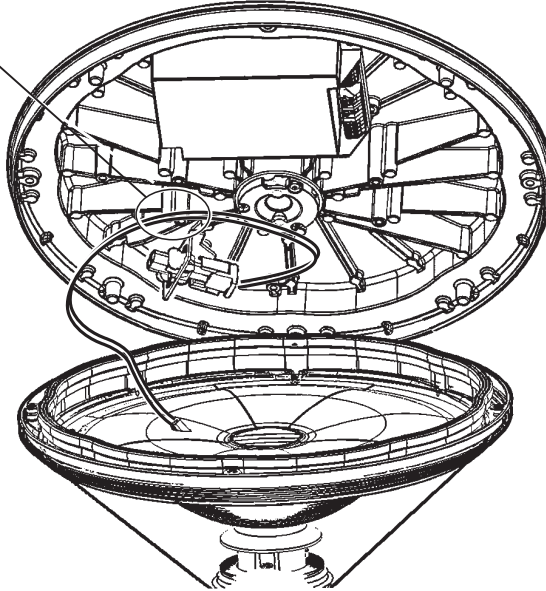


تجنب سحق الكابلات أو تمريرها فوق الأجزاء كما هو مبين في الشكل A.. عر

IT Evitare lo schiacciamento dei cavi ed il passaggio degli stessi sopra le poppette, come indicato in figura A.

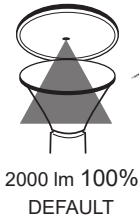
EN Make sure that the cables are not crushed and do not pass above projections, as shown in Figure A.

ES Evitar el aplastamiento de los cables y el paso de los mismos sobre los elementos de fijación, como se muestra en la figura A.





**BY WIRING  
BY "NFC"**



**DALI VERSION (2000 lm)**

ART. E000 - E001 - E002 - E003 - E004 - E005 - E006 - E007 - E008 - E009 - E010 - E011  
E213 - E214 - E217 - E218 - EM36 - EM38 - EM44 - EM46 - EM52 - EM54 - EM60 - EM62



**OUTSIDE TEMPERATURE**  
🌡 40°C (313K)

**OK**



قم بتبديل شاشة الحماية التالفة، واطلب التحديثات التقنية من  
المصنع. لا تستخدم التركيبة الضوئية بدون الشاشة.  
احرص من تلف العناصر عند تعرضها للأشعة فوق  
البنفسجية.

IT Sostituire lo schermo di protezione danneggiato, richiedendo le specifiche tecniche al costruttore. Non utilizzare l'apparecchio senza lo schermo.  
Attenzione agli oggetti deteriorabili dai raggi U.V. .

EN Replace the damaged protective screen, requesting the technical specifications from the manufacturer. Do not use the luminaire without the screen.  
Be careful of the objects that deteriorate when exposed to UV rays.

ES Sustituir la pantalla de protección dañada solicitando las respectivas especificaciones técnicas al fabricante. No utilizar el aparato sin la pantalla.  
Cuidado con los objetos deteriorables por los rayos ultravioletas.

في حالة العمل بشكل خاطئ، يمكن استبدال القدرة ودعم الضوء

IT In caso di malfunzionamento si può sostituire l'alimentazione e il supporto Led.

EN In case of malfunctioning the power supply and Led support can be replaced.

ES En caso de malfunccionamiento se puede sustituir la alimentación y el soporte Led.

يجب ألا يتم استبدال مصدر الضوء المستخدم في هذا الجهاز إلا بواسطة الشركة المصنعة أو بواسطة أفراد مؤهلين.

IT La sorgente luminosa inserita in questo apparecchio deve essere sostituita solo dal fabbricante o da personale qualificato.

EN Have the light source used in this luminaire replaced only by the manufacturer or qualified staff.

ES La fuente luminosa utilizada en este aparato debe sustituirse exclusivamente por el fabricante o personal especializado.

**تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini .**

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

يجب ترك المنتج في وضع التشغيل لمدة نصف ساعة، ثم إغلاق الباب باستخدام دعائم التثبيت؛ وذلك في حالة أعمال الصيانة الممتدة لفترة طويلة.

IT In caso di manutenzione prolungata con elevata umidità, il prodotto deve essere lasciato acceso per mezz'ora per poi chiudere il portello con le staffe di fissaggio.

EN If extended maintenance is carried out at a high humidity level, leave the product on for half an hour and then close the lid using the anchoring brackets.

ES En caso de operaciones prolongadas de mantenimiento en condiciones de humedad elevada, se recomienda dejar el producto encendido durante media hora y luego cerrar el portillo con las bridas de fijación.

في عمليات التنظيف العادية ننصح باستعمال الماء أو المنظفات المحايدة ذات  
التركيبات المائية والغير كاشطة. لا تستعمل قطع القماش أو أدوات التنظيف الكاشطة لإزالة الوسخ.

IT Per la pulizia ordinaria consigliamo di utilizzare acqua o detersivi neutri a base acquosa non abrasivi. Non utilizzare panni o strumenti abrasivi per eliminare lo sporco

EN For ordinary cleaning we suggest you use water or non-abrasive, water-based neutral detergents. Do not use abrasive cloths or tools to remove dirt

ES Para la limpieza ordinaria se recomienda utilizar agua o una solución de detergente neutro no abrasivo con agua. No utilizar paños ni herramientas abrasivas para eliminar la suciedad

ART.	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A)	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 λ
UD80 - UD81 - UD83 - UD84 - UE01 - UE02	0.12	>0,9
UD82 - UD85 - UE03 - UE09 - UE15 S072 - S077	0.112	>0,9
UD86 - UD87 - UD92 - UD93 - UD98 - UD99	0.178	>0,95
UD88 - UD94 - UE00 - S070 - S075 S073 - S078	0.166	>0,95
UD89 - UD90 - UD95 - UD96 - UE04 - UE05	0.222	>0,95
UD91 - UD97 - UE06 - S071 - S076 S074 - S079	0.206	>0,95
BL02 - BL03	0.151	>0,9
BL18 - BL19	0.224	>0,95

- IT Tra i conduttori di alimentazione e quelli di controllo è garantito un isolamento fondamentale.
- EN Insulation is guaranteed between the power supply wires and the control wires basic.
- FR Entre les conducteurs d'alimentation et les conducteurs de commande, une isolation est garantie fondamentale.
- DE Zwischen den Versorgungs- und Steuerungsleitern ist eine Isolierung Basis gewährleistet.
- NL Tussen de geleiders van de voeding en de controle wordt een isolatie gewaarborgd fundamenteel.
- ES Entre los conductores de alimentación y los de control está garantizado el aislamiento fundamental.
- DA Der er garanteret en isolering grundlæggende imellem forsyningslederne og styrelederne.
- NO Det garanteres en isolering fundamental mellom strømlederne og kontrollederne.
- SV Det garanteras isolering grundläggande mellan matningsledare och kontrollkablar.
- RU Гарантируется развязка цепей питания и управления фундаментальная.
- ZH 电源线和控制线之间有绝缘保证基本。

ART.	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A)	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 λ
UD80 - UD81 - UD83 - UD84 - UE01 - UE02	0.12	>0,9
UD82 - UD85 - UE03 - UE09 - UE15 S072 - S077	0.112	>0,9
UD86 - UD87 - UD92 - UD93 - UD98 - UD99	0.178	>0,95
UD88 - UD94 - UE00 - S070 - S075 S073 - S078	0.166	>0,95
UD89 - UD90 - UD95 - UD96 - UE04 - UE05	0.222	>0,95
UD91 - UD97 - UE06 - S071 - S076 S074 - S079	0.206	>0,95
BL02 - BL03	0.151	>0,9
BL18 - BL19	0.224	>0,95

- IT Tra i conduttori di alimentazione e quelli di controllo è garantito un isolamento fondamentale.
- EN Insulation is guaranteed between the power supply wires and the control wires basic.
- FR Entre les conducteurs d'alimentation et les conducteurs de commande, une isolation est garantie fondamentale.
- DE Zwischen den Versorgungs- und Steuerungsleitern ist eine Isolierung Basis gewährleistet.
- NL Tussen de geleiders van de voeding en de controle wordt een isolatie gewaarborgd fundamenteel.
- ES Entre los conductores de alimentación y los de control está garantizado el aislamiento fundamental.
- DA Der er garanteret en isolering grundlæggende imellem forsyningslederne og styrelederne.
- NO Det garanteres en isolering fundamental mellom strømlederne og kontrollederne.
- SV Det garanteras isolering grundläggande mellan matningsledare och kontrollkablar.
- RU Гарантируется развязка цепей питания и управления фундаментальная.
- ZH 电源线和控制线之间有绝缘保证基本。

ART.	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A)	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 λ
UD80 - UD81 - UD83 - UD84 - UE01 - UE02	0.12	>0,9
UD82 - UD85 - UE03 - UE09 - UE15 S072 - S077	0.112	>0,9
UD86 - UD87 - UD92 - UD93 - UD98 - UD99	0.178	>0,95
UD88 - UD94 - UE00 - S070 - S075 S073 - S078	0.166	>0,95
UD89 - UD90 - UD95 - UD96 - UE04 - UE05	0.222	>0,95
UD91 - UD97 - UE06 - S071 - S076 S074 - S079	0.206	>0,95
BL02 - BL03	0.151	>0,9
BL18 - BL19	0.224	>0,95

- IT Tra i conduttori di alimentazione e quelli di controllo è garantito un isolamento fondamentale.
- EN Insulation is guaranteed between the power supply wires and the control wires basic.
- FR Entre les conducteurs d'alimentation et les conducteurs de commande, une isolation est garantie fondamentale.
- DE Zwischen den Versorgungs- und Steuerungsleitern ist eine Isolierung Basis gewährleistet.
- NL Tussen de geleiders van de voeding en de controle wordt een isolatie gewaarborgd fundamenteel.
- ES Entre los conductores de alimentación y los de control está garantizado el aislamiento fundamental.
- DA Der er garanteret en isolering grundlæggende imellem forsyningslederne og styrelederne.
- NO Det garanteres en isolering fundamental mellom strømlederne og kontrollederne.
- SV Det garanteras isolering grundläggande mellan matningsledare och kontrollkablar.
- RU Гарантируется развязка цепей питания и управления фундаментальная.
- ZH 电源线和控制线之间有绝缘保证基本。

ART.	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A)	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 λ
UD80 - UD81 - UD83 - UD84 - UE01 - UE02	0.12	>0,9
UD82 - UD85 - UE03 - UE09 - UE15 S072 - S077	0.112	>0,9
UD86 - UD87 - UD92 - UD93 - UD98 - UD99	0.178	>0,95
UD88 - UD94 - UE00 - S070 - S075 S073 - S078	0.166	>0,95
UD89 - UD90 - UD95 - UD96 - UE04 - UE05	0.222	>0,95
UD91 - UD97 - UE06 - S071 - S076 S074 - S079	0.206	>0,95
BL02 - BL03	0.151	>0,9
BL18 - BL19	0.224	>0,95

- IT Tra i conduttori di alimentazione e quelli di controllo è garantito un isolamento fondamentale.
- EN Insulation is guaranteed between the power supply wires and the control wires basic.
- FR Entre les conducteurs d'alimentation et les conducteurs de commande, une isolation est garantie fondamentale.
- DE Zwischen den Versorgungs- und Steuerungsleitern ist eine Isolierung Basis gewährleistet.
- NL Tussen de geleiders van de voeding en de controle wordt een isolatie gewaarborgd fundamenteel.
- ES Entre los conductores de alimentación y los de control está garantizado el aislamiento fundamental.
- DA Der er garanteret en isolering grundlæggende imellem forsyningslederne og styrelederne.
- NO Det garanteres en isolering fundamental mellom strømlederne og kontrollederne.
- SV Det garanteras isolering grundläggande mellan matningsledare och kontrollkablar.
- RU Гарантируется развязка цепей питания и управления фундаментальная.
- ZH 电源线和控制线之间有绝缘保证基本。

IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية





- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbrek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prove om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试





<p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione</p> <p>GB Instructions on luminaire cleaning operations</p> <p>F Instructions pour le nettoyage du luminaire</p> <p>D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte</p> <p>NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur</p> <p>E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado</p> <p>DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet</p> <p>N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet</p> <p>S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen</p> <p>RUS Инструкции по чистке осветительного прибора</p> <p>CN 照明装置清洁说明</p>			
<p>Pulire l'apparecchio Clean the fixture Nettoyer le luminaire Das Gerät reinigen Reinig het apparaat Limpiar el aparato Rengør armaturet Rengjøre apparatet Rengör anordningen Чистка прибора 清洁装置</p> 	<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Spolverare l'ottica esterna Remove dust from the external optic Dépoussiérer l'optique extérieure Die externe Optik abstauben Stof de externe optiek af Quitar el polvo de la óptica exterior Tør støvet af den udvendige optiske enhed Fjerne støv fra den eksterne lysenheden Damma av den yttre optiken Вытереть пыль с внешней стороны линз 为外侧光头掸尘</p> 	<p>Lavare l'ottica esterna Wash the external optic Laver l'optique extérieure Die externe Optik waschen Was de externe optiek Lavar la óptica exterior Vask den udvendige optiske enhed Vaske den eksterne lysenheden Rengör den yttre optiken Вымыть линзы с внешней стороны 清洁外光头</p> 
<p>Rimuovere l'ottica Remove the optic Retirer l'optique Die Optik abnehmen Verwijder de optiek Quitar la óptica Tag den optiske enhed af Fjerne lysenheden Ta bort optiken Снять линзы 取下光头</p> 	<p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione Clean the inside of the fixture Nettoyer l'intérieur du luminaire Die Innenseite der Leuchte reinigen Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur Limpiar el interior del aparato de alumbrado Rengør belysningsarmaturets indvendige dele Rengjøre lysapparatet innvendig Rengör belysningsanordningen invändigt Протереть осветительный прибор изнутри 清洁照明装置内部</p> 	<p>Riposizionare ottica Re-place the optic Remettre l'optique à sa place Die Optik wieder einsetzen Doe de optiek weer op zijn plaats Volver a montar la óptica Sæt den optiske enhed på plads Innstill linsen Flytta om optiken Отрегулировать линзы 重新定位光头</p> 	<p>Effettuare prova di funzionamento Perform operative test Procéder à un essai de fonctionnement Eine Funktionsprüfung durchführen Controleer de correcte werking Hacer una prueba de funcionamiento Afprov funktionen Prøve om den fungerer Utför funktionstest Выполнить проверку исправности работы 执行功能测试</p> 

<p><b>I</b> Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</p> <p><b>GB</b> Instructions on end-of-life and component disposal</p> <p><b>F</b> Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</p> <p><b>D</b> Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</p> <p><b>NL</b> Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</p> <p><b>E</b> Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</p> <p><b>DK</b> Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</p> <p><b>N</b> Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</p> <p><b>S</b> Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</p> <p><b>RUS</b> Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</p> <p><b>CN</b> 寿命期结束与零件废弃处置说明</p>			
<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbyrd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscen- trum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afllever materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsam- lingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 			